

## Kóahū kah Phòan<sup>n</sup>koa<sup>n</sup> ê Phijū

**18** Iésu koh kā buntô kóng chitê phijū , kàsi in tiòh putsî kító, m̄ thang sitchì. 2 I kóng, “Tī bó chitê siá<sup>n</sup>chhī ū chitê phòan<sup>n</sup>koa<sup>n</sup> , i bô kèngùi SiōngChú, mā bô chuntiōng lāng. 3 Tī káng hitê siá<sup>n</sup> nih ū chitê kóahū , i putsî lâi chhōe i kóng, ‘Chhiá<sup>n</sup> thè góa chúchhī kongtō, chèchhài góa ê tùichhiú.’ 4 Phòan<sup>n</sup>koa<sup>n</sup> chin kú lóng m̄ khéng tapèng, m̄ koh āu lâi i simlâi teh siū<sup>n</sup>, ‘Góa suijiân bô kèngùi SiōngChú, mā bô chuntiōng lāng, 5 m̄ koh, inūi chitê kóahū tiā<sup>n</sup>tiā<sup>n</sup> lâi kā góa kiáujiáu, sói góa lêngkhó tiòh ūi i chúchhī kongtō, i chiah bē ittít lâi kah góa kokotí<sup>n</sup>.”

6 Chú koh kóng, “Lín tiòh thia<sup>n</sup> chitê putgī ê phòan<sup>n</sup>koa<sup>n</sup> sói kóng ê oe ! 7 SiōngChú ê soánbîn nā mêjit tùi I aikiú, I kám ē thoa chin kú chiah lâi ūi in chúchhī kongtō? 8 Góa kā lín kóng, I ē kóa<sup>n</sup>kín lâi ūi in chúchhī kongtō ! M̄ koh, Jínchú lâilím ê sí, I tī sèkan kám ē tàng khòa<sup>n</sup> tiòh chit khoán ê sìn<sup>n</sup>sim?”

## Hoalísái Phài ê Lāng kah Thiusòe ê Lāng

9 Iésu koh kóng lēnggōa chitê phijū , chitê phijū sī chiamtùi chitkóa chūchheng sī gīlāng , koh khòa<sup>n</sup>khin pátlāng ê lāng sói kóng ê . 10 I kóng, “Ū nngê lāng jipkhi sèngtiān kító , chitê sī Hoalísái Phài ê lāng , lēnggōa chitê sī thiusòe ê lāng. 11 Hitê Hoalísái Phài ê lāng khiā thénghéng, kító kóng, ‘SiōngChú ah, góa kámsiā Lí hō góa bô chinchhiū<sup>n</sup> kitha ê lāng thamchâi , putgī, hò<sup>n</sup>sek, mā bô chinchhiū<sup>n</sup> chitê thiusòe ê lāng. 12 Góa chit lépài kìmchiáh nng pái , koh hōngghian góa sói siujip ê chaphun chi it.’ 13 M̄ koh, hitê thiusòe ê lāng , khiā tī hñghñg ê sóchâi , mā m̄ kán<sup>n</sup> giáhbák òg thi<sup>n</sup> , ná tui heng ná kóng, ‘Ah! SiōngChú ah, liánbín góa chitê chōejín.’” 14 Iésu kóng, “Góa kā lín kóng , hō SiōngChú sià chōe trókhì chhù nih ê , sī chitê lāng, khiok m̄ sī hitê Hoalísái Phài ê lāng . Inūi chūko ê lāng , ittēng ē siū kàng kē ; chūngó khiampi ê lāng ,

## 寡婦 kah 判官 ê 譬喻

**18** Iésu koh kā 門徒講一个譬喻，教示 in tiòh 不時祈禱，m̄ thang 矢志。2 祂講：「Tī 某一个城市有一个判官，伊無敬畏上主，mā 無尊重人。3 Tī 全 hitê 城裡有一个寡婦，她不時來 chhōe 伊講：『請替我主持公道，制裁我 ê 對手。』4 判官真久 lóng m̄ 肯答應，m̄ koh 後來伊心內 teh 想：『我雖然無敬畏上主，mā 無尊重人，5 m̄ koh，因為 chitê 寡婦 tiā<sup>n</sup>tiā<sup>n</sup> 來 kā 我攪擾，所以我寧可 tiòh 為她主持公道，她 chiah bē 一直來 kah 我 kôkô 纏。』」

6 主 koh 講：「Lín tiòh 聽 chitê 不義 ê 判官所講 ê 話！7 上主 ê 選民若暝日對祂哀求，祂 kám ē 拖真久 chiah 來為 in 主持公道？8 我 kā lín 講，祂 ē 趕緊來為 in 主持公道！M̄ koh，人子來臨 ê 時，祂 tī 世間 kám ē tàng 看 tiòh chit 款 ê 信心？」

## 法利賽派 ê 人 kah 抽稅 ê 人

9 Iésu koh 講另外一个譬喻，chitê 譬喻是針對一 kóa 自稱是義人，koh 看輕別人 ê 人所講 ê 。 10 祂講：「有兩個人入去聖殿祈禱，一个是法利賽派 ê 人，另外一个 是抽稅 ê 人。11 Hitê 法利賽派 ê 人 khiā 挺挺，祈禱講：『上主 ah，我感謝祢 hō 我無親像其他 ê 人貪財、不義、好色，mā 無親像 chitê 抽稅 ê 人。12 我一禮拜禁食兩 pái，koh 奉獻我所有收入 ê 十分之一。』13 M̄ koh，hitê 抽稅 ê 人，khiā tī 遠遠 ê 所在，mā m̄ 敢 giáh 目 òg 天，ná 搥胸 ná 講：『Ah！上主 ah，憐憫我 chitê 罪人。』」14 Iésu 講：「我 kā lín 講，hō 上主赦罪 tng 去厝裡 ê，是 chitê 人，卻 m̄ 是 hitê 法利賽派 ê 人。因為自高 ê 人，一定 ē 受降 kē；自我謙卑 ê 人，一定 ē 受提高。」

ittēng ē siū thêko.”

## lésu Chiokhok Sèhàn Gín'á

(Mt 19:13~15; Mk 10:13~16)

15 Ū lâng liân sèhàn gín'á mā phō lâi beh hō lésu hōa<sup>n</sup>chhiú, buntô khòa<sup>n</sup> tiòh tòh kā in chekpī. 16 M̄ koh, lésu kiò hiahê sèhàn gín'á lâi, kóng, “Tiòh hō hiahê gín'á lâi Góa chia, m̄ thang kā in chótòng ! Inūi chhinchhiū<sup>n</sup> chiahê gín'á ê lâng, chiah ē tàng chiá<sup>n</sup>chò SiōngChú Koktō ê chúbîn. 17 Góa sitchāi kā lín kóng , lâng nā bô chhinchhiū<sup>n</sup> sèhàn gín'á lâi chiapsiū SiōngChú Koktō, choattùi bē tàng jip khì.”

## Hógiáh ê Koa<sup>n</sup>oân

(Mt 19:16~30; Mk 10:17~31)

18 Ū chitê lûthài lâng ê koa<sup>n</sup>oân lâi m̄ng lésu kóng, “Hó ê lāusu , góa tiòh chò siá<sup>n</sup>mih chiah ē tàng tit tiòh éngseng?”

19 lésu m̄ng i kóng, “Lí ná ē chhenghō Góa sī hó ê ? SiōngChú ígōa bô chitê sī hó ê ! 20 Lí tongjiân bat chiahê kàibēng, iā tòh sī **m̄ thang hoān kaním, m̄ thang thài sí láng, m̄ thang thauthéh, m̄ thang chò gūichèng , tiòh kèngtiōng pēbú.**<sup>13</sup>” 21 Hitê lâng kóng, “Chiahê kàibēng góa chū sèhàn tòh lóng ū teh chunsiú à.”

22 lésu thia<sup>n</sup> tiòh chiahê ôe , tòh kā i kóng, “Lí iáu koh khiàm chit hāng . Lí tiòh khì bē lí sōū ê itchhè, kā hiahê chî<sup>n</sup> thèh lâi chínchè sànhhiah lâng, áne tī thi<sup>n</sup>téng lí tòh ū ch àipó; jiânāu, chiah lâi tòe Góa.” 23 Hitê lâng chitê thia<sup>n</sup> tiòh chiahê ôe, huisiōng pisiōng, inūi i chin hógiáh.

24 lésu khòa<sup>n</sup> tiòh hitê lâng chin pisiōng , tòh kóng, “Hógiáh lâng beh chinjip SiōngChú Koktō sī hòténg ê khùnlân! 25 Lóktô chhngkòe

<sup>13</sup> SBK 5:16~20 ; CAG 20:12~16

## 耶穌祝福細漢 Gín'á

(太 19:13~15 ; 可 10:13~16)

15 有人連細漢 gín'á mā 抱來 beh hō耶穌 hōa<sup>n</sup>手，門徒看 tiòh tòh kā in 責備。 16 M̄ koh, 耶穌叫 hiahê 細漢 gín'á 來，講：「Tiòh hō hiahê gín'á 來我 chia, m̄ thang kā in 阻擋！因為親像 chiahê gín'á ê 人，chiah ē tàng 成做上主國度 ê 子民。 17 我實在 kā lín 講，人若無親像細漢 gín'á 來接受上主國度，絕對 bē tàng 入去。」

## 好額 ê 官員

(太 19:16~30 ; 可 10:17~31)

18 有一个猶太人 ê 官員來問耶穌講：「好 ê 老師，我 tiòh 做啥物 chiah ē tàng 得 tiòh 永生？」

19 耶穌問伊講：「你 ná ē 稱呼我是好 ê ? 上主以外無一个是好 ê ! 20 你當然 bat chiahê 誠命，也 tòh 是 m̄ thang 犯姦淫，m̄ thang thài 死人，m̄ thang 偷 thèh, m̄ thang 做偽證，tiòh 敬重父母。<sup>13</sup>」 21 Hitê 人講：「Chiahê 誠命我自細漢 tòh lóng 有 teh 遵守 à。」

22 耶穌聽 tiòh chiahê 話，tòh kā 伊講：「你 iáu koh 欠一項。你 tiòh 去賣你所有 ê 一切，kā hiahê 錢 thèh 來賑濟 sànhhiah 人，áne tī 天頂你 tòh 有財寶；然後，chiah 來 tòe 我。」 23 Hitê 人一下聽 tiòh chiahê 話，非常悲傷，因為伊真好額。

24 耶穌看 tiòh hitê 人真悲傷，tòh 講：「好額人 beh 進入上主國度是何等 ê 困難！ 25 駱駝穿過針鼻，比好額人進入上主國度 iáu khah 簡單。」

<sup>13</sup> 申 5:16~20 ; 出 20:12~16

chiamphīn, pí hógiáh lāng chìnjíp SiōngChú  
Koktō iáu khah kántan.”

26 Thia<sup>n</sup>chiòng tòh m̄ng l kóng , “Nāsī áne,  
siá<sup>n</sup>lāng ē tàng titkiù?”

27 lésu ìn kóng, “Lāng só chò bē kàu ê tāichì ,  
SiōngChú lóng chò ē kàu!”

28 Peteloh kóng, “Lí khòa<sup>n</sup>! Goán íkeng  
pàngsak itchhè lái tòe Lí.”

29 lésu kā in kóng, “Góa sltchāi kā lín kóng ,  
lāng nā ūi tiòh SiōngChú Koktō lái pàngsak  
katēng, á sī pēbú , á sī hia<sup>n</sup>tī , á sī bókiá<sup>n</sup> , 30 tī  
hiānsè ittēng ē tit tiòh chin chē pōe ê pòsiú<sup>n</sup> ,  
jīchhiá<sup>n</sup> tī lâisè mā ittēng ē tit tiòh éngseng.”

## lésu Tē Sa<sup>n</sup> pái Īkò l ê Síông

(Mt 20:17~19; Mk 10:32~34)

31 lésu chhōa hit chápī ē sùtō khì pi<sup>n</sup> 'á, kā in  
kóng, “Ta<sup>n</sup> lán tiòh lâikhì Êlúsalem , tāigiânjīn só  
kìchài koanhē Jínchú ē itchhè , tàk hāng lóng ē tī  
hia ènggiām, 32 inūi l ē hō<sup>n</sup> lāng kau hō<sup>n</sup> gōapang  
lāng, chiahê gōapang lāng ē kā l thíchhiò , bújiók,  
phùi chhùinōa. 33 In ē kā l pi<sup>n</sup>phah , koh kā l  
sathāi; m̄ koh, tē sa<sup>n</sup> jīt l ē kohoáh.”

34 Chiahê òe búntō lóng thia<sup>n</sup> bē bēngpèk ,  
inūi chiahê òe ē ìsù tùi in lái kóng sī únchōng ê ,  
in lóng m̄ chai lésu sī teh kóng siá<sup>n</sup>mih.

## Chhe<sup>n</sup>mê ê Khitchiáh Koh Chài Khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup>

(Mt 20:29~34; Mk 10:46~52)

35 lésu teh beh kàu lélikho siá<sup>n</sup> ê sī , ū chitê  
chhe<sup>n</sup>mê ê lāng chē tī lōpi<sup>n</sup> teh kiùkhít . 36 l thia<sup>n</sup>  
tiòh chin chē lāng tùi hia kòe , tòh m̄ng lāng sī  
siá<sup>n</sup>mih tāichì.

37 Lāng kā i kóng, “Nachaliát lāng lésu teh

26 聽眾 tòh 問祂講：「若是 áne，嗰人 ē tàng  
得救？」

27 耶穌應講：「人所做 bē 到 ê tāichì，上主  
lóng 做 ē 到！」

28 彼得講：「你看！阮已經放 sak 一切來 tòe  
祢。」

29 耶穌 kā in 講：「我實在 kā lín 講，人若為  
tiòh 上主國度來放 sak 家庭，á 是父母，á 是兄  
弟，á 是 bókiá<sup>n</sup>，30 tī 現世一定 ē 得 tiòh 真 chē  
倍 ê 報賞，而且 tī 來世 mā 一定 ē 得 tiòh 永  
生。」

## 耶穌第三 pái 預告祂 ê 死亡

(太 20:17~19；可 10:32~34)

31 耶穌 chhōa hit 十二个使徒去邊 á，kā in  
講：「Ta<sup>n</sup> 咱 tiòh 來去耶路撒冷，代人所記載關  
係人子 ê 一切，tàk 項 lóng ē tī hia 應驗，32 因  
為祂 ē hō<sup>n</sup> 人交 hō<sup>n</sup> 外邦人，chiahê 外邦人 ē kā 祂  
恥笑、侮辱、phùi 嘴爛。33 In ē kā 祂鞭 phah，  
koh kā 祂殺害；m̄ koh，第三日祂 ē koh 活。」

34 Chiahê 話門徒 lóng 聽 bē 明白，因為  
chiahê 話 ê 意思對 in 來講是隱藏 ê，in lóng m̄ 知  
耶穌是 teh 講啥物。

## Chhe<sup>n</sup>mê ê 乞食 Koh 再看見

(太 20:29~34；可 10:46~52)

35 耶穌 teh beh 到耶利哥城 ê 時，有一个  
chhe<sup>n</sup>mê ê 人坐 tī 路邊 teh 求乞。36 伊聽 tiòh  
真 chē 人 tùi hia 過，tòh 問人是啥物 tāichì。

37 人 kā 伊講：「拿撒勒人耶穌 teh beh tùi  
chia 經過。」

beh tù chia kengkòe.”

38 I tòh tōasia<sup>n</sup> hoah kóng , “Tabit ê kiá<sup>n</sup>sun ! lésu ah! Liânbín góa!”

39 Tī thâuchêng teh kiâ<sup>n</sup> ê lâng tòh kâ i mē , kiò i tiòh tiāmtiām, m̄ koh, i jú tōasia<sup>n</sup> hoah kóng, “Tabit ê kiá<sup>n</sup>sun ah! Liânbín góa!”

40 lésu tòh thêng lòh lâi, kiò i lâi. I óa lâi ê sī , lésu m̄ng i kóng, 41 “Lí ài Góa kâ lí chò siá<sup>n</sup>mih?”

I kóng, “Chú ah , kiú Lí hō góa ē -tàng khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup>!” 42 lésu kâ i kóng, “Hó, hō lí ē -tàng khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup>. Lí ê sìn<sup>sim</sup> hō lí tit tiòh itī ā.”

43 I tòh sūisī ū khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> , tòh chit I ō oló SiōngChú, kintòe lésu khì. Chènglâng khòa<sup>n</sup> tiòh chitê tāichì, mā lóng oló SiōngChú.

38 伊 tòh 大聲 hoah 講：「大衛 ê kiá<sup>n</sup> 孫！耶穌 ah！憐憫我！」

39 Tī 頭前 teh 行 ê 人 tòh kâ 伊罵，叫伊 tiòh 恬恬，m̄ koh，伊 jú 大聲 hoah 講：「大衛 ê kiá<sup>n</sup> 孫 ah！憐憫我！」

40 耶穌 tòh 停落來，叫伊來。伊 óa 來 ê 時，耶穌問伊講： 41 「你 ài 我 kâ 你做啥物？」

伊講：「主 ah，求祢 hō我 ē-tàng 看見！」 42 耶穌 kâ 伊講：「好，hō你 ē-tàng 看見。你 ê 信心 hō你得 tiòh 醫治 ā。」

43 伊 tòh 隨時有看見，tòh 一路 oló 上主，跟 tōe 耶穌去。眾人看 tiòh chitê tāichì，mā lóng oló 上主。